

N° 803.

**UNION ÉCONOMIQUE
BELGO - LUXEMBOURGEOISE
ET CANADA**

Convention de commerce, signée à
Ottawa, le 3 juillet 1924.

**ECONOMIC UNION OF
BELGIUM AND LUXEMBURG
AND CANADA**

Convention of Commerce, signed at
Ottawa, July 3, 1924.

No. 803. — CONVENTION¹ OF COMMERCE BETWEEN THE ECONOMIC UNION OF BELGIUM AND LUXEMBURG AND CANADA, SIGNED AT OTTAWA, JULY 3, 1924.

Textes officiels anglais et français communiqués par le Ministre des Affaires étrangères de Belgique et par le "Advisory Officer" du Canada auprès de la Société des Nations. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 19 janvier 1925.

HIS MAJESTY THE KING OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND OF THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA, and HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS, acting both in his own name and in the name of Her ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUCHESS OF LUXEMBURG upon the strength of existing agreements, being desirous of improving and extending the commercial relations between Canada, on the one side, and the Economic Union of Belgium and Luxemburg, on the other side, have resolved to conclude a Convention with that object, and have named as their respective Plenipotentiaries, that is to say :

HIS MAJESTY THE KING OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND OF THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA :

The Honourable James Alexander ROBB, a Member of His Majesty's Honourable Privy Council for Canada, a Member of the Parliament of Canada, Acting Minister of Finance and Receiver-General of Canada ;

The Honourable Henri Séverin BELAND, a Member of His Majesty's Honourable Privy Council for Canada, a Member

No. 803. — CONVENTION¹ DE COMMERCE ENTRE L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET LE CANADA, SIGNÉE A OTTAWA, LE 3 JUILLET 1924.

English and French official texts communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs and by the Advisory Officer of Canada to the League of Nations. The registration of this Convention took place January 19, 1925.

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES, agissant tant en son nom qu'au nom de SON ALTESSE ROYALE LA GRANDE DUCHESSE DE LUXEMBOURG, en vertu d'accords existants, et SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE et d'IRLANDE et DES POSSESSIONS BRITANNIQUES D'AU DELA DES MERS, EMPEREUR DES INDES, également animés du désir d'améliorer et de développer les relations commerciales entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Canada, de l'autre, ont résolu de conclure une Convention à cet effet, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires respectifs, savoir :

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES :

M. de SELYS-FANSON, Chevalier des Ordres de Léopold et de la Couronne, Conseiller de Légation, Consul général de Belgique à Ottawa ;

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE et d'IRLANDE et DES POSSESSIONS BRITANNIQUES D'AU DELA DES MERS, EMPEREUR DES INDES :

L'honorable James Alexander ROBB, Membre de l'honorable Conseil privé de Sa Majesté pour le Canada, Membre

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Ottawa, le 22 octobre 1924.

¹ The exchange of ratifications took place at Ottawa, October 22, 1924.

of the Parliament of Canada, Minister of Public Health and of the Department of Soldiers' Civil Re-establishment of Canada ;

And HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS :

M. de SELYS-FANSON, Chevalier of the Orders of Leopold and of the Crown, Counsellor of Legation, Consul-General of Belgium at Ottawa ;

Who, after communicating to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following articles :

Article 1.

Articles the produce or manufacture of Canada imported into the territory of the Economic Union of Belgium and Luxemburg and articles the produce or manufacture of the territory of the Economic Union of Belgium and Luxemburg imported into Canada, shall not be subjected to other or higher duties or charges than those paid on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country. Nor shall any prohibition or restriction be maintained or imposed on the importation of any article the produce or manufacture of Canada into the territory of the Economic Union of Belgium and Luxemburg, or of any articles the produce or manufacture of the territory of the Economic Union of Belgium and Luxemburg into Canada, which shall not equally extend to the importation of like articles being the produce or manufacture of any other foreign country. This last provision is not applicable to the sanitary and other prohibitions occasioned by the necessity of protecting the safety of persons or of cattle, or of plants useful to agriculture.

Article 2.

Articles the produce or manufacture of Canada exported to the territory of the Economic Union of Belgium and Luxemburg, and articles the produce or manufacture of the territory of the Economic Union of Belgium and Luxemburg exported to Canada, shall not be subjected to other or higher duties or charges than those paid on the like articles exported to any other foreign country. Nor

du Parlement du Canada, faisant fonctions de Ministre des Finances et de Receveur général du Canada ;

L'honorable Henri Séverin BELAND, Membre de l'honorable Conseil privé de Sa Majesté pour le Canada, Membre du Parlement du Canada, Ministre de la Santé publique et du Département de la Réintégration civile des Soldats du Canada ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Article 1.

Les produits du sol ou de l'industrie des territoires de l'Union économique belgo-luxembourgeoise importés au Canada, et les produits du sol ou de l'industrie du Canada importés dans les territoires de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, ne seront pas soumis à des droits ou taxes autres ni plus élevés que ceux qui sont ou seront appliqués aux produits similaires de tout autre pays étranger. Par ailleurs, il ne sera maintenu ni établi aucune prohibition ni restriction à l'importation d'un produit quelconque du sol ou de l'industrie des territoires de l'Union économique belgo-luxembourgeoise au Canada ou à l'importation d'un produit quelconque du sol ou de l'industrie du Canada dans les territoires de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, qui ne soit applicable en même temps à l'importation des produits du sol ou de l'industrie similaires de tout autre pays étranger. Cette dernière disposition ne s'applique pas aux prohibitions d'ordre sanitaire ou autre, reconnues nécessaires pour la protection des personnes, des bestiaux ou des plantes utiles à l'agriculture.

Article 2.

Les produits du sol ou de l'industrie des territoires de l'Union économique belgo-luxembourgeoise exportés vers le Canada et les produits du sol ou de l'industrie du Canada exportés vers les territoires de l'Union économique belgo-luxembourgeoise ne seront pas assujettis à des droits ou taxes autres ni plus élevés que ceux qui seront perçus à l'exportation des articles similaires vers tout autre pays

shall any prohibition or restriction be imposed on the exportation of any article from Canada to the territory of the Economic Union of Belgium and Luxemburg or from the territory of the Economic Union of Belgium and Luxemburg to Canada which shall not equally extend to the exportation of the like articles to any other foreign country.

Article 3.

Articles the produce or manufacture of Canada passing in transit through the territory of the Economic Union of Belgium and Luxemburg, and articles the produce or manufacture of the territory of the Economic Union of Belgium and Luxemburg passing in transit through Canada, shall be reciprocally free from all transit duties whether they pass through direct or whether during transit they are unloaded, warehoused or reloaded.

Article 4.

It is understood that in all matters governing the import, export and transit of merchandise, the Economic Union of Belgium and Luxemburg grants to Canada and Canada grants to the Economic Union of Belgium and Luxemburg the treatment of the most-favoured nation.

Article 5.

The name "The Economic Union of Belgium and Luxemburg", wherever used in this Convention, shall be held to include the colonies and possessions of Belgium and also territory of which Belgium is mandatory under the provisions of the League of Nations.

The present Convention, after being approved by the Parliaments of Canada and Belgium, shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Ottawa as soon as possible. It shall come into force immediately after the exchange of the said ratifications and shall be binding upon the Contracting Parties during a period of four years from the date of its coming into force. In case neither of the Contracting Parties shall have given notice to the other twelve months before the expiration

étranger. Par ailleurs, il ne sera établi aucune prohibition ni restriction à l'exportation d'un produit quelconque des territoires de l'Union économique belgo-luxembourgeoise vers le Canada ou du Canada vers les territoires de l'Union économique belgo-luxembourgeoise qui ne soit en même temps applicable à l'exportation d'articles similaires vers tout autre pays étranger.

Article 3.

Les produits du sol ou de l'industrie des territoires de l'Union économique belgo-luxembourgeoise en transit à travers le Canada, et les produits du sol ou de l'industrie du Canada en transit à travers les territoires de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, seront réciproquement exempts de tous droits de transit soit qu'ils traversent directement lesdits territoires, soit que, en cours de transit, ils soient transbordés, entreposés ou rechargés.

Article 4.

Il est entendu que pour tout ce qui regarde l'importation, l'exportation et le transit des marchandises, le Canada accorde à l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'Union économique belgo-luxembourgeoise accorde au Canada le traitement de la nation la plus favorisée.

Article 5.

Le terme « Union économique belgo-luxembourgeoise », chaque fois qu'il est mentionné dans la présente Convention, comprendra les colonies et possessions de la Belgique, ainsi que les territoires dont la Belgique est mandataire en vertu des dispositions du Pacte de la Société des Nations.

La présente Convention, après avoir été approuvée par les Parlements belge et canadien, sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Ottawa dans le plus bref délai possible. Elle sera mise en vigueur immédiatement après l'échange desdites ratifications et engagera les Parties contractantes pour une période de quatre années à partir de la date de son entrée en vigueur. Si aucune des Parties contractantes n'a notifié à l'autre, douze mois avant l'expiration de ladite période de quatre

of the said period of four years of its intention to terminate the present Convention, it shall remain in force until the expiration of one year from the date on which either of the Contracting Parties shall have given to the other notice of its intention to terminate it.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed this Convention in the English and the French languages, and have affixed thereto their seals.

Done at Ottawa, this 3rd day of July, in the year 1924.

années, son intention de mettre fin à la présente Convention, celle-ci restera en vigueur et ne cessera ses effets qu'un an après que l'une des Parties contractantes aura signifié à l'autre son intention de la dénoncer.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé cette Convention rédigée en français et en anglais, et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Ottawa, ce 3 juillet 1924.

(L. S.) JAMES A. ROBB.

(L. S.) HENRI S. BELAND.

(L. S.) FLORENT DE SELYS-FANSON.

Certified a true copy of the original.

Joseph POPE,

Under-Secretary of State for External Affairs.